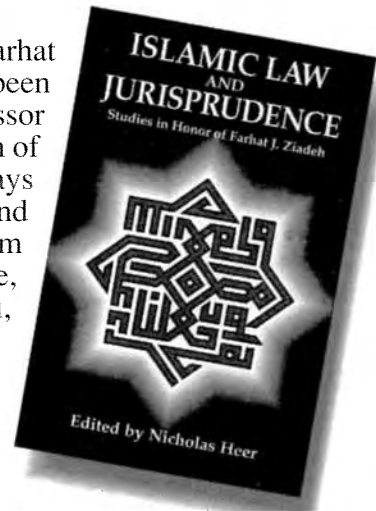


Near Eastern Publications Series: University of Washington Press

Islamic Law and Jurisprudence, a *festschrift* in honor of Professor Emeritus Farhat J. Ziadeh of the Department of Near Eastern Languages and Civilization has just been published by the University of Washington Press. In this book, edited by Professor Emeritus Nicholas Heer, eleven distinguished scholars consider the contribution of Islamic legal concepts and practice to the human quest for legal rationality. Essays in the volume are grouped in three sections: Islamic jurisprudence, Islamic law and its influence on European legal systems, and Islamic law in contemporary Muslim states. Scholarly contributions to the volume were written by William Ballantyne, Ian Edge, David Forte, Wael Hallaq, Ann Mayer, George Makdisi, John Makdisi, David Pearl, Jeanette Wakin, Bernard Weiss, and Farhat Ziadeh.



Spoken Uyghur, by Reinhard Hahn, a Ph.D candidate in the Asian Language and Literature Department, has recently been published. Uyghur is an Eastern Turkic language. Most of the seven to ten million native speakers of Uyghur live in the Xinjiang Autonomous Region of northwestern China, where Uyghur is the also the *lingua franca* of various other ethnic groups. A smaller Uyghur-speaking community is politically and culturally active in Soviet Central Asia. As the predominant indigenous language in a crucial area that bridges the frontiers of two superpowers and as a language of great interest to comparative linguists, Uyghur is becoming increasingly important.

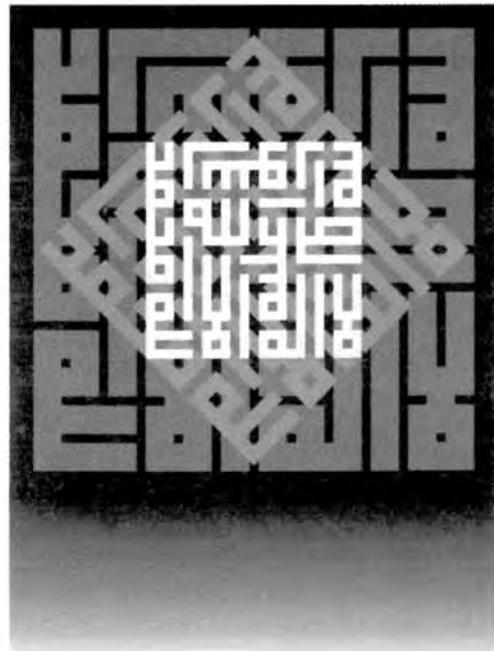
Spoken Uyghur will be one of the standard works on modern Uyghur. Despite the pioneering work of Gustav Raquette and Gunnar Jarring, the language has been relatively neglected among Turkologists outside the Soviet Union and China, and there is no comparable Western work on the modern standard language. With this book, both scholars and those who simply want a basic working understanding will gain access to Uyghur as it is spoken today.

continued on page 7

Department of Near Eastern Languages and Civilization

229-B Denny Hall, DH-20
University of Washington
Seattle, WA 98195

Nonprofit Org.
U.S. POSTAGE
P A I D
SEATTLE, WA
PERMIT NO. 62



DESIGN: © MAMOUN SAKKAL

The Near East Reports...

from the Department of
**Near Eastern Languages
and Civilization**
at the University of Washington

Volume 3

December 14, 1990



From the Chair:

It gives me great pleasure to present the third issue of our Department's Newsletter. As has been the custom with the previous issues, one of our students has been responsible for producing it. This time, Bill Clark worked together with Mr. Mamoun Sakkal, Affiliate Instructor in the Department. Mr. Sakkal is an architect and designer who is well known for his typographic and calligraphic art work. He designed the cover for the Farhat Ziadeh-Festschrift, *Islamic Law and Jurisprudence* (see p. 8) and he will also be assisting us in the publication of a catalogue for the exhibition of miniature paintings "Dragons, Heroes, and Lovers: Revival of Manuscript Painting Traditions in Uzbekistan and Iran." The exhibition, featuring the work of two living master-artists, Shah-mahmud Muhamadjonov of Tashkent and Mohammad Bagher Aghamiri of Tehran, will take place in the Wing Luke Asian Museum, Seattle, September 5 through October 20, 1991. The Department is proud to cooperate with the Museum, the Center for the Humanities, the Middle East Studies Program and the School of Art at the University of Washington in bringing this exhibition of miniature paintings from the Eastern Islamic World to audiences in the Pacific Northwest. Two community groups are co-sponsoring the event: the

Seattle-Tashkent Sister City Committee and the Association of Iranians in Washington State. Above all, the Department gained the invaluable assistance of Ms. Pamela Miller, who is volunteering her time and experience as project director and curator of the exhibition.

The forthcoming exhibition will be a highlight of the Department's continuous efforts to bring the Near East and Central Asia to the University community and the community at large. During 1989-1990 the Department sponsored a number of lectures and presentations. For 1990-1991, the Department has been organizing a College Seminar Lecture Series on the timely topic "East and West in Modern Near Eastern Literatures: Tradition and Innovation" (see p. 7).

It has been most gratifying that the events of our various student organizations, the Uzbek Circle, the Hebrew Circle, the Persian Circle, and the Student Organization for Inner Asian Studies, have been regularly attended by members of the community. A new student organization, the Turkish Circle, began its activities in October 1990 and has already attracted the attention of the Turkish community. An Arabic Circle will also be established in the near future. The Department is convinced that by giving full support to these student groups it provides for exceptional learning experiences for the students.

Ilse D. Cirtautas



*Professor Cirtautas and Professor Stilo
at the Nowruz Spring celebration*

Photo: Mary Levin

OUR NEW STUDENTS

In September, 1990, the Department received six new graduate students from both the United States and abroad.

Randall Olson comes to the Department from Peshawar, Pakistan, where he did research in several Central Asian languages. His academic plans include continuing with his research in second language acquisition and studying in Tashkent.

Sara Yildiz Velonavich comes to the Department from the University of Michigan where her concentration was in Turkish. She plans on pursuing a doctorate in History after completing the M.A. program.

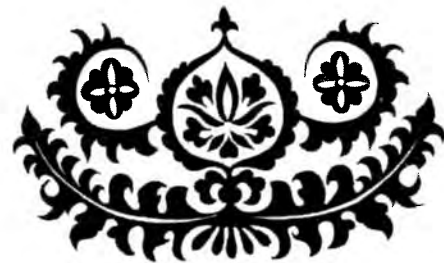
Shawn Lyons has a history degree from the University of California/Santa Barbara. His main interests are in modern Uzbek literature and history. He is planning to study in Tashkent later this year.

Yaxshimisiz! My name is **Bill Clark**. I arrived here at the UW this past September from Xinjiang, the Turkic speaking area of Northwest China, where I have been teaching English for the past several years. I have appreciated very much the opportunity to study more in depth the history and literature of Central Asia, and to work on language and culture learning with so many capable exchange students from the region.

One of our students is from France: Hello! My name is **Valerie Chebiri**, and I am from Paris. I received my undergraduate degree from the Department of Near Eastern Languages and Civilization at the National Institute of Oriental Languages and Civilization and am specializing in the study of Hebrew, Aramaic, and Arabic. My time at the University has been very bene-

ficial as I have found the faculty, students and staff very helpful.

Muazzez Eren has a doctorate in human genetics and has been very active in promoting Turkey and Turkish culture through the Seattle-Izmir Sister City Association and Turkish Educational Services. She plans on designing instructional materials about Turkish culture for use in the public schools and for the public at large. Muezzez is currently our Teaching Assistant for Turkish.



CONGRATULATIONS

Sandra Campbell, a native Seattleite, received her M.A. in the summer of 1990 after several years of study, which included a summer at Istanbul's Bogazici University. She is now working on her Ph.D. and is the Teaching Assistant for Arabic language courses.

John O'Farrell, who came to us from Indiana University, also received his M.A. in summer 1990. He finished part of his requirements while on the exchange program with Tashkent State University. He and his wife, Connie, have stayed on in Tashkent to teach English. He is continuing with his Uzbek language studies as well as doing ethnographic research. His slide shows on Uzbekistan have been greatly appreciated during the past several years.

OUR TASHKENT CONNECTION

Seattle-Tashkent Graduate Student Exchanges

This September marks the third year of the Graduate Student Exchange between the University of Washington and Tashkent State University. On March 23, 1990 a major expansion of the exchange program was announced by the two universities. This new agreement will allow both graduate and undergraduate students from the University of Washington to study Uzbek or Russian in Tashkent for \$250 per month. The new agreement recognizes the unique relationship between the sister cities of Tashkent and Seattle and is designed to further augment the original exchange agreement between the two universities. Students from other United States universities may participate in these exchanges, if they are approved by the faculty at the University of Washington.

During the current academic year two graduate students, Alan Fahnestock (Russian and East European Studies) and Anthony Qualin (Slavics), are in Tashkent as participants in the exchange program.

As part of the exchange program, the Department is hosting two graduate exchange students from Tashkent State University, Ibrat Usmonov and Rawshan Dalimov. Ibrat is a Sinologist who is taking courses and doing research pertaining to his dissertation. Rawshan is doing advanced studies in Physics. The two of them are a welcome addition to our Department. Already, they are helping students to gain a clearer idea of the realities of Central Asia through the Uzbek Circle gatherings and informal meetings over tea. As in previous years, the Department has arranged financial assistance to help cover their living expenses while in Seattle.

ABOUT OUR FACULTY

Professor **Naomi Sokoloff** was the recipient of a Fullbright-Hayes award for Faculty Research Abroad in 1989-1990. She spent Fall Quarter in Jerusalem working on feminist critical approaches to modern Hebrew literature. A portion of that undertaking, "Tzili: Female Adolescence and the Holocaust in the Fiction of Aharon Appelfeld," was presented at the conference on Gender and Text, held at the Jewish Theological Seminary of America in June 1990. Professor Sokoloff has completed a book length study, The Imagination of the Child in Modern Jewish Fiction, which discusses literary depictions of childhood in Hebrew, Yiddish, and



Professor Naomi Sokoloff

English texts. While in Jerusalem she attended the Tenth World Congress for Jewish Studies and spoke on "The Voice of the Child in Henry Roth's Call It Sleep." Among her publications in 1989 was an essay, "Reinventing Bruno Shultz: Cynthia Ozick's The Messiah of Stockholm and David Grossman's See Under: Love," in Volume XII of The AJS Review. She continues to serve on the Board of Directors for the Association for Jewish Studies.

Professor **Nicholas Heer** retired from the University on June 30, 1990. During his last year, he continued to serve as the Department's Graduate Program Coordinator. The book he edited, Islamic Law and Jurisprudence: Studies in Honor of Farhat Ziadeh was published in October 1990 by the University of Washington Press. We recently talked to Professor Heer, and he reports that he is enjoying his retirement because of the increased freedom it gives him to get to those projects he never had time for during his busy days at the Department. We wish him well, and hope to see some fruit of his labor in the near future.

Professor **Aron Zysow** served on the Faculty Senate and several Departmental and University committees. He received a Graduate School Research Project Summer Grant in support of his work on the "Evolution of the Shi'ite Doctrine of Concensus." He also developed and taught two new courses, "The Qur'an in English," and a course on "Arabic Grammatical Texts." He currently serves as the Department's Graduate Student Advisor.

Professor Farhat Ziadeh, although retired, continued to maintain his extensive contacts with the Arabic-speaking communities of the Middle East. He presented papers at national and international conferences and contributed to the field of Islamic Law and Institutions through editorships, articles and book reviews. He has just returned from Egypt, where he was invited by the University of Zagazig to supervise the Ph.D. exams of this year's graduates.

Professor Ilse Cirtautas continued to serve as Chair of the Department. Her administrative duties included among others: development of a second B.A. track pro-

gram, pursuit of a Ph.D. program in Near and Middle Eastern Studies, and supervising graduate students. In the summer of 1990 she again conducted an intensive Uzbek language program (first and second year), funded in part by a grant from the Social Science Research Council. A highlight of the program was the presence of the Uzbek poet and community leader Erkin Vahidov, who arrived with his wife Gulchehra (see picture on p. 5). Professor Cirtautas continues to maintain close contact with Tashkent State University and the Uzbek Academy of Sciences and the Uzbek Writers Union. During her recent visit in Tashkent, in September 1990, she was received by His Excellency, the President of Uzbekistan, Islom Karimov.

Professor **John Flanagan** has recently joined the faculty, having previously taught at Harvard. As an Arabist he will be teaching first and second year Arabic as well as courses in Islamic Civilization, Islam, and modern Arabic literature. His research interests span a variety of interests, including historical linguistics and dialectology, Arabic poetry and literary theory both medieval and modern. He has recently submitted a number of entries on Arabic language and literature for publication in the Encyclopedia of Cultural Literacy. Another project currently in progress is a translation of the autobiography of Ibn al-Haythm for publication in the upcoming Autobiography and the Islamic Tradition (ed. by Dwight Reynolds). Another current project is a book length manuscript entitled Twilight of the Gods, which will represent a total reworking of the concepts of pre-Islamic poetic tradition.

Professor **Ahmad Karimi-Hakkak**, the Department's Undergraduate Advisor, devised and offered two new courses last year: "Modern Middle Eastern Literatures in Translation" and, "Introduction to Iranian Civilization." He continued as a regular contributor to The Encyclopedia Iranica and published

six articles in various journals in the field of Iranian studies. Professor Karimi's book-length monograph, *Modernity in Persian Poetry*, is also nearing completion.

Having helped to found the Association of Iranians in Washington State (AIWS) in 1988, Professor Karimi was elected its president and chairman of its Board of Directors in January 1990.

Professor Karimi was one of five scholars teaching in American universities who were invited last April by the Tajik Academy of Sciences to participate in the International Symposium and Music Festival of the Eastern Peoples, held in honor of the 1400th birthday of Barbad, the legendary poet-musician of pre-Islamic Iranian peoples. While there Professor Karimi seized the opportunity to expand the Department's connections with Soviet Central Asia. As a result, he was invited to teach at the Tajik Pedagogical Institute in autumn of 1991.

Mr. **Mamoun Sakkal**, Affiliate Instructor, attended the Second Conference and Exhibition on Bilingual Computing in Arabic and English, held at the University of Cambridge, England, September 5-7, 1990. While there he exhibited his typographic and calligraphic work and delivered a paper, "Thoughts on Visual Compatibility of Bilingual Publications in Arabic/Roman Scripts." Mr. Sakkal also designed the cover for *Islamic Law and Jurisprudence*, a book edited by Nicholas Heer, and published by the

University of Washington Press.



Detail of a manuscript painting from the forthcoming exhibition: "Dragons, Heroes & Lovers"

DEPARTMENTAL EVENTS

The Department sponsored a variety of special lectures and events and was host to several distinguished visitors during 1989-90:

October 25, 1989 - **Professor Herbert Ellison** from the Henry Jackson School of International Studies and **Professor Ilse D. Cirtautas** lectured on "Glasnost and Perestroika in Uzbekistan."

November 28, 1989- Uzbek Tea Reception welcoming **Murad Alimov** and **Mirfotih Agzamov**. Students and friends of the Department gathered to welcome these two exchange students from Tashkent State University. There was a performance of traditional Turkish and Central Asian music and dancing.

February 2, 1990 - **Turkish Classical Music** performed by the **Eurasian Ensemble**. Co-sponsored by the Turkish Student Association, the Ethnomusicology Division of the School of Music, and the Middle East Center of the Jackson School of International Studies.

March 24, 1990 - **Celebration of Nowruz (Persian New Year) and The Twentieth Anniversary of the Department**. Featuring Middle Eastern and Central Asian music performed by students and faculty of the Department. In addition, Emiko Nakamura put on a lovely performance of Central Asian dancing. (see picture on p.6) There were also exhibitions of Middle Eastern modern and graphic art by Mohammad Daoudi and Mamoun Sakkal, members of Seattle's Arab Community.



Artist Mohammad Daoudi next to one of his paintings

May 3, 1990 - **Isenbike Togan**, Professor of History, Washington University, St. Louis, gave a lecture on "The Impact of the Mongolian Empire on Inner Asia: The Development of Mogulistan in Eastern Turkistan."

May 4, 1990 - **Mohammad Reza Lotfi** gave a vocal and instrumental concert of traditional Iranian music. The concert was sponsored by the Department as well as by the Association of Iranians in Washington State and the Iranian Students Cultural Society.

May 24, 1990 - A panel discussion was organized for the Seattle-Tashkent Sister City Committee on the topic of "Current Issues and Developments in Uzbekistan." Both faculty and students were represented on the panel.

June 10-12, 1990 - **Gender and Text; Feminist Criticism and Modern Jewish Literature**. Professor **Naomi Sokoloff** was the co-director for this three day international conference, held at the Jewish Theological Seminary of America, New York. The conference was co-sponsored by the Department and the Jewish Studies Program, Jackson School of Interna-

tional Studies, University of Washington.

July 13, 1990 - Professor **Ilse Cirtautas** lectured on "Erkin Vohidov, the Poet and Community Leader".

July 23, 1990 - **Elyor Eshmuhammedov**, Tashkent, and **Yermak Shinarbaev**, Alma-Ata, film directors from the Central Asian Republics, gave a lecture on "Uzbek and Kazak Cinema," detailing the present status of cinema in their republics.

October 12, 1990 - Professor **Muhammad Siddiq**, UC Berkeley, gave a lecture, entitled "Self and 'Other' in the Arabic novel: The Dynamics of Cultural Encounter," for the College Seminar Series "East and West in Modern Near Eastern Literatures: Tradition and Innovation", organized by the Department.

October 18, 1990 - The Department, in cooperation with the Seattle-Tashkent Sister City Committee, presented a membership meeting for the general public. Professor **Aldon Bell**, History, talked about "Tashkent Today: An Inside Look into Uzbek Politics, Culture, Religion and Contemporary Life."

November 16, 1990 - Professor **Terry DeYoung**, Yale University, lectured on "Tradition and Innovation in Adunis' 'Saqr Quraysh'" for the Department's College Seminar Series.

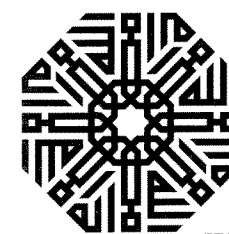
December 7, 1990 - Professor **Fedwa Malti-Douglas**, University of Texas, presented a lecture, "Feminism and Religion: Nawal Al-Sa'dawi", that was also part of the Department's College Seminar Series.



Poet Erkin Vohidov and his wife Gulchehra

ACTIVITIES OF OUR STUDENT ORGANIZATIONS

Uzbek Circle



The Uzbek Circle meets every Friday. Highlights of the past year included:

October 6, 1989 - Welcoming of Uzbek visitors from Tashkent and Urumqi, Xinjiang.

October 13, 1989 - **Will Dirks**, the Department's first exchange student with Tashkent, spoke of his experiences while a student at Tashkent State University.

January 12, 1990 - **Megan Gorman**, another exchange student recently returned from Uzbekistan, gave a presentation about her experiences at Tashkent State University.

March 30, 1990 - Professor **Behzod Yuldoshev** spoke about his life as a scientist in Tashkent. He is a member of the Uzbek Academy of Sciences.

April 17, 1990 - The Uzbek Circle hosted a reception for two distinguished guests from Tashkent, U.N. **Musaev** and **S.D. Morozov**, both vice-presidents at Tashkent State University.

April 20, 1990 - Environmental Problems in Uzbekistan. **Tursun Rashidov**, Vice President of the Uzbek Academy of Sciences presented a video and slide presentation on the Aral Sea and other environmental issues.

October 19, 1990 - **Goga Abramovich Hidayatov** led a stimulating

discussion on the nationalities question in the Soviet Union.

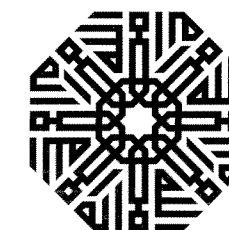
November 2, 1990 - Discussions with **Ibrat Usmonov** and **Ravshan Dalimov**, exchange students from Tashkent University.

Some upcoming events include:

January 18, 1991 - Professor **Paul Buell**, Western Washington University, will give a talk on "Kazakhstan Today."

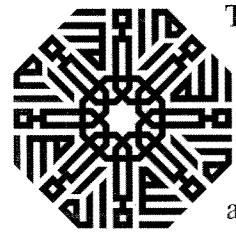
February 15, 1991 - **Shawn Lyons** will present a paper on "Ethnic Utopia: Re-reading Sharaf Rashidov's *The Victors*"

Hebrew Circle



The Department co-sponsors Hug lurit (Hebrew Circle) with B'nai Brith Hillel. Students meet every other week for conversation, movies, games, singing and music, and other activities.

Persian Circle



This past year marked the beginning of the Persian Circle. Students interested in learning about Persian language and culture met bi-monthly. Their program included:

April 13, 1990 - **Dr. Leonard Herzenberg**, Institute of Linguistics, Academy of Sciences of the USSR, Leningrad, gave a lecture on the socio-linguistic situation in Soviet Tajikistan. The lecture was followed by a reception.
 May 9, 1990 - "Impressions of Soviet Tajikistan." Professor **Ahmad Karimi Hakkak** talked about his recent trip to Central Asia.
 May 23, 1990 - Professor **Walter Andrews** gave a lecture on "The Art of Persian Calligraphy," which included a demonstration of calligraphic styles.



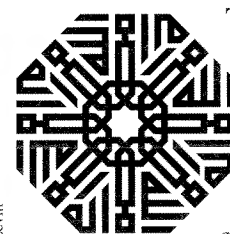
Emiko Nakamura

November 29, 1990 - Professors **Don Stilo** and **Ahmad Karimi-Hakkak** gave an entertaining and informative presentation about Persian gestures and body language. It was very successful, and a follow-up lecture is planned for Spring 1991.
 December 6, 1990 - Professor **William Beeman**, Brown University, lectured on "Mimesis and the Representation of Women in Persian Theatre." He discussed how women were dealt with by men in the different forms of Persian theatre.

Upcoming events include:

February 6, 1991 - "Russian Influences on Contemporary Tajik Culture," a discussion led by **Akber Tursunov**, Director of the Institute of Oriental Studies, Tajik Academy of Sciences, and **Parvona Yamshid**, Professor of Linguistics and Cultural History, Tajikistan University, Dushanbe.

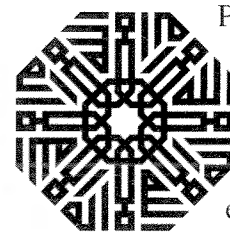
Turkish Circle



This past Fall quarter also saw the beginning of the Turkish Circle which meets the second and fourth Wednesday of every month. Some of their upcoming events include:

January 9, 1991 - **Walter Andrews** and **Mehmet Kalpakli** will lead a discussion on "Computer Link to Turkey."
 January 23, 1991 - **Mehmet Kalpakli** and **Walter Andrews** will give a presentation on "Ottoman Poetry."

Arabic Circle



Plans are underway for the Arabic Circle to begin later this year. We will keep you informed as events develop.

Student Association for Inner Asian Studies

For the past several years students interested in Inner Asian Studies at the University of Washington have formed a group called the Student Association for Inner Asian Studies. Students and interested members of the community gather to hear students and visitors present papers and ideas in an informal, round table environment.

The major event over this past year for SAIAS was the first Annual Nicholas Poppe Student Symposium held on April 7, 1990. The symposium is the first step designed to revive a lively and productive colloquium on Inner Asia that was conducted on a weekly basis at the University of Washington for many years.

The symposium, which was well attended by both students and faculty, began with a discussion of the status of Inner Asian studies at the University and announcements of upcoming events. **Joe Kiegel**, an alumnus of the University, now working for the University of Washington Libraries, gave an interesting presentation on the challenges of acquiring and classifying Central Asian books and publications for the library. After a question and answer period, the students had a real surprise when **Nicholas Poppe** himself, in whose honor the new symposium was named, arrived to meet with the students. After the students had an opportunity to meet the famed scholar and describe their areas of interest, the presentation of papers continued. One of the papers was by **Hamit Zakir**, a graduate exchange student from Xinjiang University in Urumqi, China. His presentation dealt with the status of Turkic studies in Xinjiang. Hamit, along with **Rahman Hanbaba**, **Abulahat Ibrahim** and **Litip Tohti**, is among the first of a new generation of scholars from Xinjiang, who are studying abroad to better equip themselves for the study of comparative Turkic languages.

Some of the papers and talks presented over this past year include:

May 4, 1990 - **Dr. Isenbike Togan**, Professor of History, Washington University, St. Louis, was hosted by the group. In addition to a lecture she presented on the Mogulstan region of Eastern Turkistan, she gave the SAIAS members a fascinating account of growing up with her father, the famous historian **Zeki Veliki Togan**.

Nov. 1, 1990 - **Bill Clark**, graduate student in the Department, presented a paper on the funeral customs of the Uyghurs in the Ili district in Northwestern China.

Nov. 15, - **Randall Olson**, graduate student in the Department, gave a slide presentation that introduced the different ethnic groups of Afghanistan.

Other events planned for Winter Quarter 1991 include:

January 10, 1991 - **Ibrat Usmonov**, exchange student from Tashkent State University: "On the Role of the People with Colored Eyes in the Cultural Life of China during the Yuan Dynasty."

January 24, 1991 - **Peter Christiansen**, graduate student, Russian and East European Program: "Trekking through Central Asia."

February 14, 1991 - **Zulfiya Tokchukova**, graduate student, Russian and East European Program: "Nationality Problems in the Soviet Union."

March 7, 1991 - **Randall Olson**, graduate student in the Department, will present a slide show describing his trip over the Karakorum Highway, which is the land route that links Pakistan with Chinese Central Asia.

March 14, 1991 - **Almas Han** will give a talk focusing on recent developments in Inner and Outer Mongolia.

Spoken Uyghur

continued from last page

Though the book is primarily to teach Uyghur conversational skills, it does contain material of interest to those interested in comparative linguistics in the Altaic language family. In addition to fifteen instructional lessons, there are extensive notes explaining grammar and customs, as well as both Uyghur-English and English Uyghur indexes.

POETRY

Every year our newsletter is proud to publish some original poetry from among its ranks of faculty and students. **Alireza Zarrin**, one of our former teaching assistants who is now finishing his Ph.D in Comparative Literature, contributed the following two poems.

LAKE UNION GEESE

*Lake Union geese
glide with the breeze,
greeting the morning sunlight.
Skiffing along, white, slippery,
afloat, unheeding the grease.*

MORNING-GLORIES

*Morning-glories
do not heed
the blade's edge;
next morning,
they will bloom again.*

*The Bearing Star
awaits repair at dock.
Small planes land on the water.
The kisses and scars
of the feathery canoes
last a lifetime.*